

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

10(1)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Royaume-Uni (United Kingdom), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), République tchèque (Czech Republic)

Replace the paragraph by:

Each Member shall promote, as far as possible, equal treatment between domestic workers and workers generally in relation to the normal hours of work, overtime compensation, periods of daily and weekly rest and paid annual leave in accordance with national laws, regulations and/or collective agreements, taking into account the special characteristics of domestic work.

Remplacer le paragraphe par le texte suivant:

Tout Membre doit promouvoir, dans la mesure du possible, l'égalité de traitement entre les travailleurs domestiques et l'ensemble des travailleurs en ce qui concerne la durée normale de travail, la compensation des heures supplémentaires, les périodes de repos journalier et hebdomadaire et les congés annuels payés, conformément à la législation et/ou aux conventions collectives nationales, compte tenu des caractéristiques particulières du travail domestique.

Sustitúyase el texto del párrafo por el texto siguiente:

Todo Miembro deberá promover, en la medida de lo posible, la igualdad de trato entre los trabajadores domésticos y los trabajadores en general en relación con las horas normales de trabajo, la compensación de las horas extraordinarias, los períodos de descanso diarios y semanales y las vacaciones anuales pagadas, en conformidad con la legislación y/o los convenios colectivos nacionales, teniendo en cuenta las características especiales del trabajo doméstico.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

10(1)

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

In the first line, after "shall take measures to ensure", *insert* ", to the extent practical and consistent with the nature of domestic work within family homes,".

A la première ligne, après "prendre des mesures", *insérer* ", dans la mesure où cela est faisable et compatible avec la nature du travail domestique au sein près ménage,".

En la primera línea, después de "deberá tomar medidas para garantizar", *insértese* ", en la medida en que ello sea practicable y coherente con la naturaleza del trabajo doméstico realizado en hogares familiares,".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

10(1)

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

In the first line, *insert* a colon after “ensure that” and *replace* the remainder of the paragraph by the following two new subparagraphs:

- (a) periods of daily and weekly rest and paid annual leave for domestic workers are not less favourable than those provided for workers generally in accordance with national laws and regulations; and
- (b) domestic workers are provided with adequate periods of extended daily rest, between each working day or shift, for rest and recreation.

A la première ligne, *insérer* deux points après “garantir que” et *remplacer* le reste du paragraphe par les deux nouveaux alinéas suivants:

- a) les périodes de repos journalier et hebdomadaire et les congés annuels payés des [travailleurs domestiques][travailleuses et travailleurs domestiques] ne soient pas moins favorables que ceux applicables à l’ensemble des travailleurs conformément à la législation nationale;
- b) les travailleurs domestiques se voient accorder, entre deux journées ou périodes de travail, des périodes de repos journalier prolongé suffisantes pour se reposer ou s'adonner à des loisirs.

En la primera línea, *insértense* dos puntos (:) después de las palabras “garantizar que” y *sustitúyase* el resto del párrafo por los dos nuevos apartados siguientes:

- a) los períodos de descanso diarios y semanales y las vacaciones anuales pagadas de los trabajadores domésticos no sean menos favorables que lo previsto para los trabajadores en general en conformidad con la legislación nacional, y
- b) los trabajadores domésticos disfruten de períodos adecuados de descanso diario prolongado entre jornadas o turnos de trabajo, para su descanso y recreo.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

10(1)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

In the first line, *replace* "normal hours of work, overtime compensation, periods of daily and weekly rest and paid annual leave" by "working conditions".

A la première ligne, *remplacer* "la durée normale de travail, la compensation des heures supplémentaires, les périodes de repos journalier et hebdomadaire et les congés annuels payés" par "les conditions de travail" et, à la quatrième ligne, remplacer "ceux" par "celles".

En la primera línea, *sustitúyanse* las palabras "horas normales de trabajo, la compensación de las horas extraordinarias, los períodos de descanso diarios y semanales y las vacaciones anuales pagadas" por "condiciones de trabajo".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

10(1)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Arabie saoudite (Saudi Arabia), Bahreïn (Bahrain), Emirats arabes unis (United Arab Emirates), Koweït (Kuwait), Oman (Oman), Qatar (Qatar)

In the first line, *delete* "the normal".

A la première ligne, *supprimer* "normale".

En la primera línea, *suprímase* la palabra "normales".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

10(1)

Amendment submitted by the Worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

In the first line, after "normal", *insert* "and maximum".

A la première ligne, après "normale", *insérer* "et maximale".

En la primera línea, después de "normales", *añádanse* las palabras "y el número máximo de horas".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

10(1)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Arabie saoudite (Saudi Arabia), Bahreïn (Bahrain), Emirats arabes unis (United Arab Emirates), Koweït (Kuwait), Qatar (Qatar)

In the third line, *delete* "not less favourable than those provided for workers generally".

A la quatrième ligne, *remplacer* "ne soient pas moins favorables que ceux applicables à l'ensemble des travailleurs conformément" par "sont conformes".

En la quinta línea, *sustitúyase* "no sean menos favorables que lo previsto para [los trabajadores] [las trabajadoras y los trabajadores] en general" por "estén".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

10(2)

Amendment submitted by the following Government Members:
Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:
Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

Delete the paragraph.

Supprimer le paragraphe.

Suprímase el párrafo.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

10(2)

Amendment submitted by the following Government Members:
Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:
Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Argentina (Argentina)

Replace "24" by "35".

A la première ligne, remplacer "24" par "35".

En la primera línea, sustitúyase "24" por "35".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

10(2)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Australie (Australia), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Norvège (Norway), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Royaume-Uni (United Kingdom), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), République tchèque (Czech Republic)

Replace "in every" by "per each" and *add* a new sentence as follows:

Weekly rest may be accumulated in a period not exceeding 14 days.

Ajouter une nouvelle phrase comme suit:

Le repos hebdomadaire pourra être accumulé pendant une période ne dépassant pas 14 jours.

Le reste de l'amendement est sans objet en français.

Al final del texto del párrafo, *añádase* el siguiente nuevo texto:

El descanso semanal podrá acumularse durante un período no superior a 14 días.

El resto de la enmienda no afecta a la versión española.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

10(2)

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

Replace “in every” by “per”.

Remplacer "pour chaque" par "par".

Esta enmienda no afecta a la versión española.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

10(2)

Amendment submitted by the Worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

This amendment does not affect the English version.

Sans objet en français.

En la versión española, *sustitúyase* "por" por las palabras "dentro de".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

10(2)

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

Add the following paragraph after paragraph 2:

Member States may provide for adaptation of the period of weekly rest, and flexibility in its application by agreement between the employer and domestic worker, provided that national law and practice must also protect the taking of adequate weekly rest.

Ajouter le paragraphe suivant après l'article 10.2:

Les Etats Membres peuvent prévoir une adaptation de la période de repos hebdomadaire et une certaine souplesse dans son application par accord entre l'employeur et le travailleur domestique, sous réserve que la législation et la pratique nationales garantissent également un repos hebdomadaire suffisant.

Añádase el párrafo siguiente después del párrafo 2:

Los Estados Miembros podrán prever una adaptación del período de descanso semanal y una cierta flexibilidad en su aplicación mediante acuerdo entre el empleador y el trabajador doméstico, siempre que la legislación y la práctica nacionales deban también asegurar el disfrute de un período de descanso semanal adecuado.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

10(3)

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

Delete the paragraph.

Supprimer le paragraphe.

Suprímase el párrafo.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

10(3)

Amendment submitted by the following Government Members:
Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:
Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

Delete the paragraph.

Supprimer le paragraphe.

Suprímase el párrafo.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

10(3)

Amendment submitted by the Worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

In the third line, *replace* "national laws or regulations, collective agreements or any other means consistent with national practice" by "national laws or regulations or collective agreements".

A la quatrième ligne, *remplacer* "législation nationale, par les conventions collectives ou par tout autre moyen conforme à la pratique nationale" par "législation nationale ou les conventions collectives".

En la quinta línea, *suprímase* las palabras "o con arreglo a cualquier otro mecanismo acorde con la práctica nacional".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

11

Amendment submitted by the Worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

In the third line, *replace* "based on sex" by "based on gender or any other grounds".

A la quatrième ligne, *ajouter* "ou sur tout autre motif" après "fondée sur le sexe".

En la quinta línea, *sustitúyase* la palabra "sexo" por las palabras "género o por cualquier otro motivo".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

12(1)

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

In the first line, *replace* “but not less often than” by “at least”.

Sans objet en français.

Esta enmienda no afecta a la versión española.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

12(1)

Amendment submitted by the following Government Members:
Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:
Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Fédération de Russie (Russian Federation)

In the second line, *replace* "once" by "twice".

A la deuxième ligne, *remplacer* "une fois" par "deux fois".

En la cuarta línea, *sustitúyanse* las palabras "una vez" por las palabras "dos veces".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

12(1)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Royaume-Uni (United Kingdom), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), République tchèque (Czech Republic)

In the second line, after "national law", *replace* "and" by "or".

A la troisième ligne, après "la législation", *remplacer* "et" par "ou".

En la cuarta línea, después de "la legislación", *sustitúyase* "y" por "o".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

12(1)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Australie (Australia), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Canada (Canada), Chypre (Cyprus), République de Corée (Republic of Korea), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Etats-Unis (United States), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Islande (Iceland), Italie (Italy), Japon (Japan), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Norvège (Norway), Nouvelle-Zélande (New Zealand), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Royaume-Uni (United Kingdom), Saint-Marin (San Marino), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), Suisse (Switzerland), République tchèque (Czech Republic), Turquie (Turkey)

In the third line, after "payment may", *insert* "alternatively".

A la quatrième ligne, après "le paiement peut", *insérer* "aussi".

En la sexta línea, después de las palabras "podrá efectuarse", *insértese* "también".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

12(1)

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

In the last line, *replace* “or money order” by “, money order or other lawful means of paying remuneration”.

A la dernière ligne, *remplacer* "ou par ordre de paiement" par “, par ordre de paiement ou par tout autre moyen légal”.

En la última línea, después de "giro postal", *añádase* “, o por cualquier otro medio legítimo para hacer efectiva la remuneración”.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

12(2)

Amendment submitted by the following Government Members:
Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:
Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Chine (China)

Delete the paragraph.

Supprimer le paragraphe.

Suprímase el párrafo.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

12(2)

Amendment submitted by the Worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

In the first line, after "awards may" *insert* "exceptionally".

A la deuxième ligne, après "arbitrales peuvent ", *insérer* "exceptionnellement".

En la segunda línea, después de la palabra "disponer", *insértese* la palabra "excepcionalmente".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

12(2)

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

In the third line, *replace* “allowances” by “payments”.

In the fifth line, *replace* “allowances” by “payments in kind”.

Première partie de l'amendement: sans objet en français.

A la sixième ligne, *remplacer* "ces prestations" par "ce paiement" et "sont acceptées" par "est accepté".

En la cuarta línea, *sustitúyase* la palabra "prestaciones" por la palabra "pagos".

En la séptima línea, *sustitúyase* "las prestaciones" por "los pagos".

En la octava línea *sustitúyase* "aceptadas" por "aceptados".

En la novena línea *sustitúyase* "apropiadas" por "apropiados".

En la última línea, *sustitúyase* "las mismas" por "los mismos".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

12(2)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Australie (Australia), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Canada (Canada), Chypre (Cyprus), République de Corée (Republic of Korea), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Etats-Unis (United States), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Islande (Iceland), Italie (Italy), Japon (Japan), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Norvège (Norway), Nouvelle-Zélande (New Zealand), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Royaume-Uni (United Kingdom), Saint-Marin (San Marino), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), Suisse (Switzerland), République tchèque (Czech Republic), Turquie (Turkey)

In the third and fifth lines, *replace* "allowances" by "payments".

A la sixième ligne, *remplacer* "ces prestations" par "ce paiement" et "sont acceptées" par "est accepté".

En la cuarta línea, *sustitúyase* la palabra "prestaciones" por la palabra "pagos".

En la séptima línea, *sustitúyase* "las prestaciones" por "los pagos".

En la octava línea *sustitúyase* "aceptadas" por "aceptados".

En la novena línea *sustitúyase* "apropiadas" por "apropiados".

En la última línea, *sustitúyase* "las mismas" por "los mismos".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

12(2)

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

In the third line, *delete* “in conditions not less favourable than those generally applicable to other categories of workers,”.

A la quatrième ligne, *supprimer* "dans des conditions qui ne soient pas moins favorables que celles généralement applicables aux autres catégories de travailleurs,".

En la quinta línea, *suprímense* las palabras "en condiciones no menos favorables que las condiciones generalmente aplicables a las demás categorías de [trabajadores] [trabajadoras y trabajadores],".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

12(2)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Etats-Unis (United States)

In the fifth line, *replace* "such allowances are agreed to by the worker" by "the worker's acceptance of such allowances is voluntary and uncoerced, that they".

A la sixième ligne, *remplacer* "ces prestations en nature sont acceptées par le travailleur" par "l'acceptation de ces prestations est volontaire et libre de toute contrainte, qu'elles".

En la séptima línea, *sustitúyase* "las prestaciones en especie sean aceptadas por [el trabajador][la trabajadora o el trabajador] y resulten" por "la aceptación por parte del trabajador de dichas prestaciones sea voluntaria y sin coacción, que las prestaciones resulten".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

12(2)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Australie (Australia), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Canada (Canada), Chypre (Cyprus), République de Corée (Republic of Korea), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Etats-Unis (United States), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Islande (Iceland), Italie (Italy), Japon (Japan), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Norvège (Norway), Nouvelle-Zélande (New Zealand), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Royaume-Uni (United Kingdom), Saint-Marin (San Marino), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), Suisse (Switzerland), République tchèque (Czech Republic), Turquie (Turkey)

In the fifth line, after "are appropriate", *insert* "and primarily".

A la septième ligne, après "servent", *ajouter* "principalement" et, après "conformes", *ajouter* "avant tout".

En la octava línea, después de las palabras "[la trabajadora o el trabajador]", *sustitúyase* "y" por ", que", y en la novena línea, después de la palabra "apropiadas", *insértense* las palabras "y sean fundamentalmente".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

12(2)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Etats-Unis (United States)

In the fifth line, after "are appropriate", *insert* "and primarily".

A la septième ligne, après "servent", *ajouter* "principalement" et, après "conformes", *ajouter* "avant tout".

En la octava línea, después de las palabras "[la trabajadora o el trabajador]", *sustitúyase* "y" por ", que", y en la novena línea, después de la palabra "apropiadas", *insértense* las palabras "y sean fundamentalmente".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

12(2)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Argentina (Argentina)

In the fourth line, after "workers," *insert* "ensuring in all cases the payment of a minimum wage in legal tender,".

A la cinquième ligne, après "travailleurs", *insérer* "le versement d'un salaire minimum en monnaie ayant cours légal étant garanti dans tous les cas,".

En la sexta línea, después de "[trabajadoras y trabajadores]," *insértese* "garantizándose en todos los casos el pago de un salario mínimo en moneda de curso legal,".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

12(2)

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

In the sixth line, *delete* “cash”.

A la huitième ligne, *supprimer* "en espèces".

En la novena línea, *suprímase* "en efectivo".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

13(1)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Royaume-Uni (United Kingdom), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), Suisse (Switzerland), République tchèque (Czech Republic)

Replace the paragraph by the following:

Every domestic worker has the right to a safe and healthy working environment. Each Member shall take, in accordance with national law and practice, appropriate measures, with due regard to the specific characteristics of domestic work, to promote the occupational safety and health of domestic workers.

Remplacer le paragraphe par le texte suivant:

Tout travailleur domestique a droit à un environnement de travail sûr et salubre. Tout Membre doit prendre, conformément à la législation et à la pratique nationales, des mesures appropriées, en tenant dûment compte des caractéristiques spécifiques du travail domestique, afin de promouvoir la sécurité et la santé au travail des travailleurs domestiques.

Sustitúyase el texto del párrafo por el texto siguiente:

Todo trabajador doméstico tiene derecho a un entorno de trabajo seguro y saludable. Todo Miembro, en conformidad con la legislación y la práctica nacionales, deberá adoptar medidas apropiadas, teniendo debidamente en cuenta las características específicas del trabajo doméstico, con miras a promover la seguridad y la salud en el trabajo de los trabajadores domésticos.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

13(1)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Australie (Australia)

Replace the paragraph by:

Each Member shall take measures, with due regard to the specific characteristics of domestic work, to ensure a safe and healthy working environment for domestic workers not less favourable than that applicable to workers generally.

Remplacer le paragraphe par le texte suivant :

Tout Membre doit prendre des mesures, en tenant dûment compte des caractéristiques spécifiques du travail domestique, afin de garantir aux travailleurs domestiques un environnement de travail sûr et salubre qui ne soit pas moins favorable que celui qui est applicable à l'ensemble des travailleurs.

Sustitúyase el texto del párrafo por el nuevo texto siguiente:

Todo Miembro, teniendo debidamente en cuenta las características específicas del trabajo doméstico, deberá adoptar medidas para garantizar a los trabajadores domésticos un entorno de trabajo seguro y saludable en condiciones que no sean menos favorables que las aplicables a los trabajadores en general.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

13(1)

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

In the first line, *replace* “with due regard to the specific characteristics of domestic work” by “having due regard to the unique nature of domestic employment within family homes and employment by parents and families”.

A la première ligne, *remplacer* "en tenant dûment compte des caractéristiques spécifiques du travail domestique" par "en tenant dûment compte de la nature singulière de l'emploi domestique au sein d'un ménage et de l'emploi par des parents et des familles".

En la primera línea, *sustitúyase* "las características específicas del trabajo doméstico" por "la singularidad del empleo doméstico en los hogares familiares y del empleo por padres, madres y familias".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

13(1)

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

In the second line, *replace* “enjoy conditions that are not less favourable than those applicable to workers generally in respect of occupational safety and health” by “have access to the occupational safety and health protections applicable to workers generally”.

A la troisième ligne, *remplacer* "jouissent de conditions en matière de sécurité et santé au travail qui ne soient pas moins favorables que celles de l'ensemble des travailleurs" par "aient accès aux protections accordées à l'ensemble des travailleurs en matière de sécurité et santé au travail".

En la cuarta línea, *sustitúyanse* las palabras "disfruten de condiciones no menos favorables que las condiciones aplicables a [los trabajadores] [las trabajadoras y los trabajadores] en general con respecto a la seguridad y la salud en el trabajo" por las palabras "tengan acceso a las protecciones aplicables a los trabajadores en general en materia de seguridad y salud en el trabajo".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

13(2)

Amendment submitted by the Worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

After "progressively", *add* "in full consultation with representative employers' and workers' organizations and, where they exist, with representative organizations of domestic workers and those of employers of domestic workers".

Après "progressivement", *ajouter* "après due consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs représentatives, et lorsqu'il en existe, des organisations représentatives de travailleurs domestiques ou d'employeurs de travailleurs domestiques".

Después de "progresivamente", *añádanse* las palabras "en consulta con organizaciones representativas de los empleadores y de los trabajadores, y con las organizaciones que representen a los trabajadores domésticos y las que representen a sus empleadores, cuando estas organizaciones existan".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

14(1)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Australie (Australia)

Replace the paragraph by:

Each Member shall take measures, with due regard to the specific characteristics of domestic work and in accordance with national laws and regulations, to ensure that domestic workers have access to social security protection, including with respect to maternity.

Remplacer le paragraphe par:

Tout Membre doit prendre des mesures, en tenant dûment compte des caractéristiques spécifiques du travail domestique et conformément à la législation nationale, afin de garantir que les travailleurs domestiques ont accès à une protection sociale, y compris en ce qui concerne la maternité.

Sustitúyase el texto del párrafo por el siguiente texto:

Todo Miembro, teniendo debidamente en cuenta las características específicas del trabajo doméstico, y de conformidad con la legislación nacional, deberá adoptar medidas para garantizar que los trabajadores domésticos tengan acceso a la protección de la seguridad social, inclusive en lo relativo a la maternidad.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.ª reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

14(1)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Chypre (Cyprus), République de Corée (Republic of Korea), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Etats-Unis (United States), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Islande (Iceland), Italie (Italy), Japon (Japan), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Norvège (Norway), Nouvelle-Zélande (New Zealand), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Royaume-Uni (United Kingdom), Saint-Marin (San Marino), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), Suisse (Switzerland), République tchèque (Czech Republic), Turquie (Turkey)

In the first line, after "measures," *insert* "in accordance with national laws and regulations and".

A la première ligne, après "appropriées," *ajouter* "conformément à la législation nationale et".

En la segunda línea, después de "trabajo doméstico", *insértese* "y de conformidad con la legislación y la práctica nacionales".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

14(1)

Amendment submitted by the Worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

In the first line, after "measures", *delete* ", with due regard to the specific characteristics of domestic work,".

A la première ligne, après "appropriées", *supprimer* "en tenant dûment compte des caractéristiques spécifiques du travail domestique,".

En la primera línea, después de "Miembro", *suprímense* las palabras ", teniendo debidamente en cuenta las características específicas del trabajo doméstico,".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

14(1)

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

In the first line, *replace* “with due regard to the specific characteristics of domestic work” by “having due regard to the unique nature of domestic employment within family homes and employment by parents and families”.

A la deuxième ligne, *remplacer* "des caractéristiques spécifiques du travail domestique" par "de la nature singulière de l'emploi domestique au sein d'un ménage et de l'emploi par des parents et des familles".

En la primera línea, *sustitúyase* "las características específicas del trabajo doméstico" por "la singularidad del empleo doméstico en los hogares familiares y del empleo por padres, madres y familias".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

14(1)

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Royaume-Uni (United Kingdom), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), République tchèque (Czech Republic)

In the second line, *replace* "conditions that are not less favourable than those applicable to workers generally" by "decent conditions".

A la quatrième ligne, *remplacer* "conditions qui ne soient pas moins favorables que celles de l'ensemble des travailleurs" par "conditions décentes".

En la cuarta línea, *sustitúyanse* las palabras "no menos favorables que las condiciones aplicables a [los trabajadores] [las trabajadoras y los trabajadores] en general" por la palabra "decentes".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

14(2)

Amendment submitted by the Worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

After "progressively", *add* "in full consultation with representative employers' and workers' organizations and, where they exist, with representative organizations of domestic workers and those of employers of domestic workers".

Après "progressivement", *ajouter* "après due consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs représentatives, et lorsqu'il en existe, des organisations représentatives de travailleurs domestiques ou d'employeurs de travailleurs domestiques".

Después de "progresivamente", *añádanse* las palabras ", en plena consulta con organizaciones representativas de los empleadores y de los trabajadores, así como con las organizaciones que representen a los trabajadores domésticos y las que representen a sus empleadores, cuando estas organizaciones existan".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

15

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Australie (Australia), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Canada (Canada), Chypre (Cyprus), République de Corée (Republic of Korea), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Etats-Unis (United States), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Islande (Iceland), Italie (Italy), Japon (Japan), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Norvège (Norway), Nouvelle-Zélande (New Zealand), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Royaume-Uni (United Kingdom), Saint-Marin (San Marino), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), Suisse (Switzerland), République tchèque (Czech Republic), Turquie (Turkey)

In the first line, after "to ensure", *insert* ", in accordance with national law and practice,".

A la première ligne, après "garantir", *insérer* ", conformément à la législation et la pratique nationales,".

En la primera línea, después de "adoptar medidas", *insértese* ", de conformidad con la legislación y la práctica nacionales,".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

15

Amendment submitted by the Worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

In the second line, after "have", *insert* "effective".

A la troisième ligne, *insérer* "véritablement" après "accéder".

En la cuarta línea, después de la palabra "acceso", *insértese* la palabra "efectivo".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

15

Amendment submitted by the Worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Move Article 15 and insert after Article 17.

Déplacer l'article 15 après l'article 17.

Trasládese el artículo 15 de forma que figure después del artículo 17.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

16

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

In the first line, after “effective”, *insert* “and accessible complaint mechanisms and”.

A la première ligne, *remplacer* "des moyens efficaces" par "des mécanismes de plainte et des moyens efficaces et accessibles".

En la primera línea, después de la palabra "establecer", *sustitúyanse* las palabras "medios eficaces" por las palabras "mecanismos de queja y medios eficaces y accesibles".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

16

Amendment submitted by the following Government Members:

Amendement proposé par les Membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los Miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Norvège (Norway), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Royaume-Uni (United Kingdom), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), République tchèque (Czech Republic)

At the end of the Article, *add* a new sentence as follows:

In establishing these means, due respect shall be given to the privacy of both the domestic worker and the household members.

A la fin de l'article, *ajouter* la nouvelle phrase suivante:

Lors de la mise en place de ces moyens, il convient de tenir dûment compte du respect de la vie privée tant du travailleur domestique que des membres du ménage.

Al final del texto del artículo, *añádase* la siguiente nueva oración:

A la hora de determinar dichos medios, deberá tenerse en cuenta el debido respeto de la privacidad tanto del trabajador doméstico como de los miembros del hogar.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
100^e session, Genève, juin 2011
100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
Article
Artículo

16

Amendment submitted by the Worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

After "domestic workers", *insert* "at their workplace. Insofar as it is compatible with national law and practice concerning respect for privacy, labour inspectors, or other officials entrusted with enforcing provisions applicable to domestic work, should be allowed to enter the parts of the home or other private premises in which the work is carried out".

Après "législation nationale" *remplacer* "relative aux" par "sur la protection des" et après [travailleurs domestiques] [travailleuses et travailleurs domestiques]", insérer "sur leur lieu de travail. Dans la mesure où cela est compatible avec la législation et la pratique nationales concernant le respect de la vie privée, les inspecteurs du travail ou d'autres fonctionnaires chargés de veiller à l'application des dispositions régissant le travail domestique devraient être autorisés à accéder aux parties du domicile ou autres locaux privés où le travail est effectué".

Al final del texto, después de las palabras " [las trabajadoras y los trabajadores del hogar]", *añádanse* las palabras "en sus lugares de trabajo. En la medida en que sea compatible con la legislación y la práctica nacionales relativas al respeto de la privacidad, los inspectores del trabajo u otros funcionarios encargados de velar por la aplicación de las disposiciones que rigen el trabajo doméstico deberían estar autorizados a entrar en las dependencias del hogar o en cualquier otro local privado en el que se realice dicho trabajo".

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

16

Amendment submitted by the Employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

At the end of Article 16, *add* the following new paragraph:

Member States shall have the capacity to implement approaches to inspection, enforcement and penalties that reflect the unique nature of domestic employment within family homes and employment by parents and families.

A la fin du texte de l'article 16, *ajouter* le nouveau paragraphe suivant:

Les Etats Membres sont habilités à adopter en matière d'inspection, de répression des infractions et de sanction des pratiques tenant compte de la nature singulière de l'emploi domestique au sein d'un ménage et de l'emploi par des parents et des familles.

Al final del texto del artículo, *añádase* el siguiente nuevo párrafo:

Los Estados Miembros tendrán capacidad para aplicar enfoques con respecto a la inspección, el control del cumplimiento y las sanciones que tengan en cuenta las características particulares del empleo doméstico en los hogares familiares y del empleo por padres, madres y familias.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

100th Session, Geneva, June 2011
 100^e session, Genève, juin 2011
 100.^a reunión, Ginebra, junio de 2011

COMMITTEE ON DOMESTIC WORKERS
 COMMISSION DES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES
 COMISIÓN DE LOS TRABAJADORES DOMÉSTICOS

Article
 Article
 Artículo

16

Amendment submitted by the Worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Move Article 16 and insert after Article 17.

Déplacer l'article 16 après l'article 17.

Trasládese el artículo 16 de forma que figure después del artículo 17.

